

Jeremias 11

1 Ο λόγος ὁ γενόμενος παρὰ

1 A palavra que veio junto

Κυρίου πρὸς Ἱερεμίαν λέγων 2
do Senhor a Jeremias, dizendo: 2

ἀκούσατε τοὺς λόγους τῆς διαθήκης
Ouvi as palavras do pacto

ταύτης. καὶ λαλήσεις πρὸς ἄνδρας
este, e falarás ao homem

Ἰούδα καὶ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας
de Judá, e aos habitantes

ἐν Ἱερουσαλήμ 3 καὶ ἐρεῖς πρὸς
em Jerusalém. 3 E dirás a

αὐτούς τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεὸς
eles: Assim diz Senhor o Deus

Ἰσραήλ ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος,
de Israel: Maldito o homem

ὃς οὐκ ἀκούσεται τῶν λόγων τῆς
que não escutar das palavras do

διαθήκης ταύτης, 4 ἥς ἐνετειλάμην
pacto este, 4 que ordenei

τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ, ἥ
aos pais vossos no dia que

ἀνήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,
fiz subir a eles da terra do Egito,

ἐκ καμίνου τῆς σιδηρᾶς, λέγων
da fornalha de ferro, dizendo:

ἀκούσατε τῆς φωνῆς μου καὶ
Ouvi à voz minha, e

ποιήσατε πάντα, ὅσα ἐὰν
cumprireis tudo que se

ἐντείλωμαι ὑμῖν, καὶ ἔσεσθέ μοι
ordeno a vós; e sereis a mim

εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ ἔσομαι ὑμῖν εἰς
por povo, e eu serei a vós por

Θεόν, 5 ὅπως στήσω τὸν
Deus. 5 Para que confirme o

ὄρκον μου, ὃν ᾠμοσα τοῖς
juramento meu que jurei aos

πατράσιν ὑμῶν, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς
pais vossos do dar a eles

γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι καθὼς ἡ
terra que flui leite e mel, como o

ἡμέρα αὕτη. καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα
dia este. E respondi, e disse:

γένοιτο, Κύριε. 6 καὶ εἶπε Κύριος
Seja, ó Senhor. 6 E disse Senhor

πρός με ἀνάγνωθι τοὺς λόγους
a mim: Apregoa as palavras

τούτους ἐν πόλεσιν Ἰούδα καὶ
estas em cidades de Judá, e

ἔξωθεν Ἱερουσαλήμ λέγων
fora de Jerusalém, dizendo:

ἀκούσατε τοὺς λόγους τῆς διαθήκης
Ouvi as palavras do pacto

ταύτης καὶ ποιήσατε αὐτούς. [7] 8
este, e cumprireis a elas. [7] 8

καὶ οὐκ ἐποίησαν. 9 καὶ εἶπε
E não cumpriram, 9 E disse

Κύριος πρὸς με εὐρέθη
Senhor a mim: Foi encontrada

σύνδεσμος ἐν ἀνδράσιν Ἰούδα καὶ
conspiração em homens de Judá, e

ἐν τοῖς κατοικοῦσιν ἐν Ἱερουσαλήμ
nos habitantes em Jerusalém.

10 ἐπεστράφησαν ἐπὶ τὰς ἀδικίας

10 Tornaram às injustiças

τῶν πατέρων αὐτῶν τῶν πρότερον,
dos pais deles dos primeiros,

οἱ οὐκ ἠθέλησαν εἰσακούσαι τῶν
que não quiseram ouvir das

λόγων μου, καὶ ἰδοὺ αὐτοὶ
palavras minhas; e eis que eles

πορεύονται ὀπίσω θεῶν ἄλλοτρίων
andaram após deuses outros

τοῦ δουλεύειν αὐτοῖς, καὶ
do servir a eles; e

διεσκέδασεν οἶκος Ἰσραὴλ καὶ
quebraram Casa de Israel e

οἶκος Ἰούδα τὴν διαθήκην μου, ἣν
Casa de Judá o pacto meu, que

διεθέμην πρὸς τοὺς πατέρας αὐτῶν.
pactuei aos pais deles.

11 διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ἰδοὺ
11 Por isso assim diz Senhor: Eis

ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον
eu trarei sobre o povo este

κακά, ἐξ ὧν οὐ δυνήσονται
mal, de que não poderão

ἐξελθεῖν ἐξ αὐτῶν, καὶ κεκράζονται
escapar deles; e clamarão

πρὸς με, καὶ οὐκ εἰσακούσομαι
a mim, e não ouvirei

αὐτῶν. 12 καὶ πορεύσονται πόλεις
deles. 12 E irão cidades

Ἰούδα καὶ οἱ κατοικοῦντες
de Judá e os habitantes

Ἱερουσαλήμ καὶ κεκράζονται πρὸς
de Jerusalém e clamarão a

τοὺς θεούς, οἷς αὐτοὶ θυμιῶσιν
os deuses que a eles incensaram

αὐτοῖς, οἱ μὴ σώσουσιν αὐτοὺς ἐν
a eles, e não livrarão a eles em

τῷ καιρῷ τῶν κακῶν αὐτῶν. 13 ὅτι
ao tempo dos males deles. 13 Pois

κατ’ ἀριθμὸν τῶν πόλεων σου
segundo número das cidades tuas,

ἦσαν θεοί σου, Ἰούδα, καὶ
são deuses teus, ó Judá! E,

κατ’ ἀριθμὸν ἐξόδων τῆς
segundo número das saídas de

Ἱερουσαλήμ ἐτάξατε βωμοὺς
Jerusalém, pusestes altares

θυμιᾶν τῇ Βάαλ. 14 καὶ σὺ μὴ
a incensar a Baal. 14 E tu não

προσεύχου περὶ τοῦ λαοῦ τούτου καὶ
ores pelo povo este, e

μὴ ἄξιου περὶ αὐτῶν ἐν
não consideres por eles em

δεήσει καὶ προσευχῇ, ὅτι οὐκ
pedido e oração; porque não

εἰσακούσομαι ἐν τῷ καιρῷ, ἐν ᾧ
ouvirei no tempo em que

ἐπικαλοῦνταιί με, ἐν καιρῷ
clamarem a mim, em tempo

κακώσεως αὐτῶν. 15 τί ἡ
dos males deles. 15 Que o

ἡγαπημένη ἐν τῷ οἴκῳ μου ἐποίησε
amado na casa minha? Fez

[βδέλυγμα](#); [μὴ εὐχαὶ καὶ κρέα](#)
abominações, acaso votar e carne

ἅγια ἀφελούσιν [ἀπὸ](#) σοῦ τὰς [κακίας](#)
santa tirarão de ti. Os males

σου, ἥ τούτοις διαφεύξῃ; 16 ἐλαίαν
teus a estes fugirás? 16 Oliveira

ώραίαν, εὖσκιον τῷ εἶδει
exuberante, formosa à vista,

[ἐκάλεσε Κύριος](#) τὸ [ὄνομά](#) σου [εἰς](#)
chamou Senhor o nome teu, à

[φωνήν](#) περιτομῆς αὐτῆς ἀνήφθη
voz corte dela acendeu

[πῦρ](#) [ἐπ'](#) αὐτήν, [μεγάλη](#) ἡ θλίψις
fogo contra ela grande a angústia

[ἐπὶ](#) σέ, ἠχρεώθησαν οἱ κλάδοι
sobre ti danificaram os ramos

αὐτῆς. 17 [καὶ Κύριος](#) ὁ
dela. 17 E Senhor o

καταφυτεύσας σε [ἐλάλησεν](#) [ἐπὶ](#) σέ
quem plantou te, disse contra ti

[κακὰ](#) ἀντὶ τῆς [κακίας](#) [οἴκου](#)
males, pela maldade da Casa

[Ἰσραὴλ καὶ οἴκου Ἰούδα](#), [ὅτι](#)
de Israel e da Casa de Judá, que

[ἐποίησαν](#) ἑαυτοῖς τοῦ παροργίσαι με
fizeram a si, do provocarem me

[ἐν](#) τῷ θυμιᾷν αὐτοὺς τῇ [Βάαλ](#). 18
no incensar a eles a Baal. 18

[Κύριε](#), γνώρισόν μοι, [καὶ](#)
Ó Senhor faze saber a mim, e

[γνώσομαι](#) τότε [εἶδον](#) τὰ
soube; então vi as

ἐπιτηδεύματα αὐτῶν. 19 ἐγὼ δὲ
asões deles. 19 Eu mas

ὥς ἀρνίον ἄκακον ἀγόμενον
como cordeiro inocente, conduzido

τοῦ θύεσθαι οὐκ ἔγνων ἐπ’ ἐμέ
do abater; não sabia contra mim

ἐλογίσαντο λογισμὸν πονηρὸν
planejavam planos malignos,

λέγοντες δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν
dizendo: “Vinde e lancemos a

ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ καὶ
árvore ao alimento seu, e

ἐκτρίψωμεν αὐτὸν ἀπὸ γῆς
cortemo - lo da terra

ζώντων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ
dos vivos, e o nome dele não

μὴ μνησθῇ οὐκέτι. 20
não será lembrado não mais”. 20

Κύριε κρίνων δίκαια, δοκιμάζων
Ó Senhor Juiz justo, que examina

νεφροὺς καὶ καρδίας, ἴδοιμι τὴν
rins e coração, verei a

παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐξ αὐτῶν, ὅτι
junto a ti vingança deles; que

πρὸς σὲ ἀπεκάλυψα τὸ δικαίωμά
a ti revelei a causa

μου. 21 διὰ τοῦτο τάδε λέγει
minha. 21 Por isso, assim diz

Κύριος ἐπὶ τοὺς ἄνδρας
Senhor acerca dos homens

Ἀναθὼθ τοὺς ζητοῦντας τὴν
de Anatote, os que buscam a

ψυχὴν μου, τοὺς λέγοντας οὐ
vida tua, aos dizendo: “Não

μὴ προφητεύσεις ἐπὶ τῷ ὀνόματι
não profetizes sobre o Nome

Κυρίου, εἰ δὲ μὴ, ἀποθάνῃ ἐν
do Senhor, se mas não morrerás em

ταῖς χερσὶν ἡμῶν. 22 ἰδοὺ ἐγὼ
as mãos nossas”. 22 Eis que eu

ἐπισκέψομαι ἐπ’ αὐτούς οἱ
visito sobre eles; os

νεανίσκοι αὐτῶν ἐν μαχαίρᾳ
jovens deles à espada

ἀποθανοῦνται, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν
serão mortos, e os filhos deles

καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν
e as filhas deles

τελευτήσουσιν ἐν λιμῷ, 23 καὶ
terão fim com fome. 23 E

ἐγκατάλειμμα οὐκ ἔσται αὐτῶν,
remanescente não haverá a eles,

ὅτι ἐπάξω κακὰ ἐπὶ τοὺς
porque farei vir castigos sobre os

κατοικοῦντας ἐν Ἀναθώθ, ἐν
habitantes em Anatote, no

ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν.
ano da visitaçāo deles.

